

LEISTER

GHIBLI AW

Hot Air Tool

User Manual

<http://leister.nt-rt.ru>



По вопросам продаж и поддержки обращайтесь:

Архангельск (8182)63-90-72
Астана +7(7172)727-132
Белгород (4722)40-23-64
Брянск (4832)59-03-52
Владивосток (423)249-28-31
Волгоград (844)278-03-48
Вологда (8172)26-41-59
Воронеж (473)204-51-73
Екатеринбург (343)384-55-89
Иваново (4932)77-34-06
Ижевск (3412)26-03-58
Казань (843)206-01-48

Калининград (4012)72-03-81
Калуга (4842)92-23-67
Кемерово (3842)65-04-62
Киров (8332)68-02-04
Краснодар (861)203-40-90
Красноярск (391)204-63-61
Курск (4712)77-13-04
Липецк (4742)52-20-81
Магнитогорск (3519)55-03-13
Москва (495)268-04-70
Мурманск (8152)59-64-93
Набережные Челны (8552)20-53-41

Нижний Новгород (831)429-08-12
Новокузнецк (3843)20-46-81
Новосибирск (383)227-86-73
Орел (4862)44-53-42
Оренбург (3532)37-68-04
Пенза (8412)22-31-16
Пермь (342)205-81-47
Ростов-на-Дону (863)308-18-15
Рязань (4912)46-61-64
Самара (846)206-03-16
Санкт-Петербург (812)309-46-40
Саратов (845)249-38-78

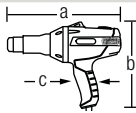
Смоленск (4812)29-41-54
Сочи (862)225-72-31
Ставрополь (8652)20-65-13
Тверь (4822)63-31-35
Томск (3822)98-41-53
Тула (4872)74-02-29
Тюмень (3452)66-21-18
Ульяновск (8422)24-23-59
Уфа (347)229-48-12
Челябинск (351)202-03-61
Череповец (8202)49-02-64
Ярославль (4852)69-52-93

сайт: www.leister.nt-rt.ru || **эл. почта:** ets@nt-rt.ru

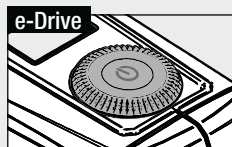


Deutsch	Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und zur weiteren Verfügung aufbewahren.
English	Please read operating instructions carefully before use and keep for future reference.
Français	Instructions d'utilisation à lire très attentivement avant mise en marche et à conserver pour dispositions ultérieures.
Español	Por favor, leer detenidamente las instrucciones antes del uso y guardarlas para referencia adicional.
Português	Por favor, leia cuidadosamente este manual de instruções antes de utilizar o equipamento e guarde-o para futuras consultas.
Italiano	Prima della messa in funzione leggere attentamente queste istruzioni d'uso e tenerle a di sposizione per la consultazione
Nederland	Gebruiksaanwijzing voor ingebruikname, zorgvuldig lezen en voor latere naslag bewaren.
Dansk	Betjeningsvejledningen gennemlæses omhyggeligt før ibrugtagning og gemmes til evt. senere brug.
Svenska	Läs noga igenom bruksanvisningen innan automaten används för första gången och tag vara på den i fortsättningen.
Norsk	Ta vare på bruksanvisningen og les den nøye før apparatet tas i bruk.
Suomi	Käyttöohjeet on luettava huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytettävä myöhempää tarvetta varten
Ελληνικά	Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας πριν από τη χρήση και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.
Türkçe	Kullanım kılavuzunu, makineyi işletime almadan önce dikkatle okuyun ve daha sonra başvurmak üzere saklayın.
Polski	Należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego użytku.
Magyar	A használati utasítást üzembevetél előtt gondosan olvassa el és őrizze meg.
Česky	Před uvedením do provozu přečíst pozorně návod k obsluze a uschovat ho aby byl stále k dispozici.
Slovensky	Návod na obsluhu si pozorne prečítajte pred uvedením zariadenia do prevádzky a uchovajte ho pre neskoršie použitie.
Română	Citiți cu atenție Instrucțiunile de operare și le păstrați pentru a fi disponibile ulterior.
Slovensko	Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite za nadaljnjo referenco.
Български	Прочетете внимателно ръководството на потребителя преди пускане в експлоатация и го съхранявайте за по-нататъшно ползване.
Eesti	Enne seadme kasutuselevõttu lugege hoolikalt kasutusjuhendit ja säilitage see edaspidiseks kasutamiseks.
Lietuvių	Prieš pradėdami darbą su prietaisu, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir pasidėkite ją saugioje vietoje, kad galėtumėte prireikus pasinaudoti ja ateityje.
Latviešu	Pirms ekspluatācijas uzsākšanas uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un uzglabājiet to turpmākai izmantošanai.
Русский	Перед вводом в эксплуатацию внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации и сохраните ее для дальнейшего использования.
日本語	ご使用を開始する前に必ず本取扱説明書をお読みにになり、わかりやすい場所に保管してください。
中文	调试前请仔细阅读操作说明书，然后再进行下一步的操作。
عربي	قبل بدء التشغيل، يجب قراءة دليل الاستعمال وحفظه للاستعانة به لاحقاً.
ภาษาไทย	กรุณาศึกษาคู่มือการใช้งาน ก่อนการปฏิบัติงาน และเก็บคู่มือคู่มือไว้เป็นเอกสารอ้างอิงในโอกาสต่อไป

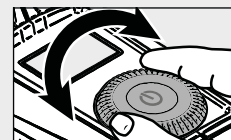
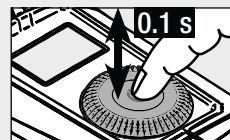
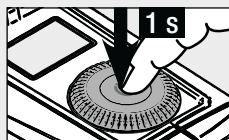
Technische Daten / Technical Data /
 Caractéristiques techniques / Datos técnicos /
 Specifiche tecniche / Technische gegevens /
 Tekniske data / Tekniska data / Tekniske data /
 Tekniset tiedot / Τεχνικά στοιχεία / Teknik veriler /
 Dane techniczne / Műszaki adatok /
 Technické údaje / Technické údaje / Date tehnice /
 Tehnični podatki / Технически данни /
 Tehnilised andmed / Techninės specifikacijos /
 Tehniskie dati / Технические характеристики /
 テクニカルデータ / 技术数据 / البيانات الفنية /
 ข้อมูลทางเทคนิค

	V~	230	120	100	V~	230	120	100
	W	2300	1800	1500	W	2300	1800	1500
	Hz	50/60			Hz	50/60		
	g	1180			lbs	3.16		
	°C	65 – 620			°F	150 – 1150		
	a = mm	280			a = ø / inch	11		
	b = mm	220			b = inch	8.7		
	c = ø / mm	45			c = ø / inch	1.8		
	l/min (20°C)	140 – 250			cfm (68°F)	4.95 – 8.85		
	dB (A)	67			dB (A)	67		
  								

Deutsch
 English
 Français
 Español
 Português
 Italiano
 Nederland
 Dansk
 Svenska
 Norsk
 Suomi
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Český
 Slovensky
 Română
 Slovensko
 Български
 Eesti
 Lietuvių
 Latviešu
 Русский
 日本語
 中文
 عربي
 ภาษาไทย

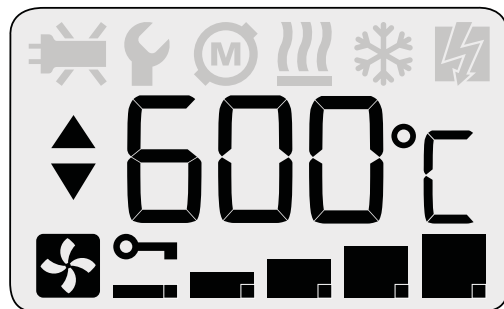


=



Deutsch	e-Drive-Bedienungsknopf	1 Sekunde drücken	0.1 Sekunden drücken	Drehen
English	e-Drive-control button	Push 1 second	Push 0.1 seconds	Turning
Français	Bouton de mise en service e-Drive	Appuyer 1 seconde	Appuyer 0,1 seconde	Tourner
Español	Botón de control e-Drive	Presionar 1 segundo	Presionar 0,1 segundos	Girar
Português	Botão de funcionamento e-Drive	Pressionar 1 segundo	Pressionar 0,1 segundos	Rodar
Italiano	Testina di comando e-Drive	Premere per 1 secondo	Premere per 0,1 secondi	Ruotare
Nederland	Bedieningsknop e-Drive	1 seconde lang indrukken	0,1 seconde lang indrukken	Draaien
Dansk	e-Drive betjeningstast	Trykkes i 1 sekunde	Trykkes i 0,1 sekunder	Drejes
Svenska	e-Drive manöverknapp	Tryck 1 sekund	Tryck 0,1 sekund	Rotera
Norsk	e-Drive betjeningsknapp	Trykk i 1 sekund	Trykk i 0,1 sekund	Dreie
Suomi	e-Drive ohjausnappi	Paina 1 sekuntia	Paina 0,1 sekuntia	Kierrä
Ελληνικά	Πλήκτρο χειρισμού e-Drive	Πιέστε για 1 δευτερόλεπτο	Πιέστε για 0,1 δευτερόλεπτα	Περιστρέψτε
Türkçe	e-Drive kullanım düğmesi	aniye basılı tutulur	0.1 saniye basılı tutulur	Çevrilir
Polski	Przycisk obsługi e-Drive	Przycisnąć przez 1 sekundy Tartsa	Przycisnąć przez 0,1 sekundy Tartsa	Obrócić
Magyar	e-Drive vezérlőgomb	1 másodpercig lenyomva Tisknēte	0,1 másodpercig lenyomva Tisknēte	Elfordítás
Česky	Ovládací tlačítko e-Drive	1 sekundu	0,1 sekund	Otáčejte
Slovensky	Ovládacie tlačidlo e-Drive	Stlačiť na 1 sekund	Stlačiť na 0,1 sekund	Otočiť
Română	Cap de comandă e-Drive	Apăsare timp de 1 secunde Držite	Apăsare timp de 0,1 secunde Držite	Răsucire
Slovensko	Upravljalni gumb e-Drive	1 sekunde	0,1 sekunde	Vrtite
Български	Копче за управление e-зadвижването	Натиснете 1 секунди	Натиснете 0,1 секунди	Завъртете
Eesti	e-Drive juhtnupp	Vajutage 1 sekundit	Vajutage 0,1 sekundit	Keerake
Lietuviu	e-Drive vadības poga	Spiest 1 sekundes	Spiest 0,1 sekundi	Pagriezti
Latviešu	e-Drive valdymo rankenėlė	Spauskite 1 sekundes	Spauskite 0,1 sekundes	Pasukite
Русский	Кнопка управления e-Drive	1 секунды	Нажимать 0,1 секунды	Повернуть
日本語	e-Drive 操作ボタン	1 秒間押す	0.1 秒間押す	回す
中文	e-Drive 操作按钮	按住 1 秒	按住 0.1 秒	转动
عربي	زر الاستعمال e-Drive	اضغط لمدة ثانية واحدة	اضغط لمدة عُشر ثانية	تدوير
ภาษาไทย	ปุ่มควบคุมการทำงาน e-Drive	กด 1 วินาที	กด 0.1 วินาที	หมุน

e-Drive Display-Symbole
 e-Drive display icons
 Symboles de l'écran e-Drive
 Símbolos de la pantalla e-Drive
 Ícone del display e-Drive
 Icone del display e-Drive
 Symbolen e-Drive display
 e-Drive display-symboler
 e-Drive display-symbol
 e-Drive display-symboler
 e-Drive display-symbolit
 Σύμβολα ενδείξεων e-Drive
 e-Drive ekranındaki semboller
 Symbole e-Drive display
 e-Drive kijelző alkalmazásikon
 Symboly displeje e-Drive
 Symboly na displeji e-Drive
 Simboluri afişaj e-Drive
 Simboli na prikazovalniku e-Drive
 Символи на дисплея на е-задвижването
 e-Drive'i ekraanisümbolid
 e-Drive displeja simboli
 e-Drive ekrano simboliai
 Экранные символы e-Drive
 e-Drive 表示アイコン
 e-Drive 显示符号
 رموز بيان e-Drive
 สัญลักษณ์บนหน้าปัด e-Drive



→ Seite 11

→ Page 11



→ Seite 12

→ Page 12

Heizen – Kühlen

Heating – Cooling

Chauffe – Refroidissement

Calentar – Enfriar

Aquecer – refrigerar

Riscaldamento – raffreddamento

Verwarmen – afkoelen

Opvarmning – afkøling

Värma – kyla

Oppvarming – kjøling

Kuumennus – jäähdytys

Θέρμανση – ψύξη

Isıtma – Soğutma

Grzanie – chłodzenie

Fűtés – Hűtés

Ohřev – chlazení

Vykurovanie – chladenie

Încălzire – Răcire

Gretje – hlajenje

Нагрыване – охлаждане

Kütmine – jahutamine

Apsilde – Dzesėšana

Kaitinimas – vėsinimas

Нагрев – охлаждение

加熱 – 冷却

加熱 – 冷却

تدفئة – تبريد

ทำความร้อน – ทำความเย็น

Gebläse

Blower

Soufflerie

Soplante

Ventilador

Ventola

Ventilator

Blæser

Fläkt

Blåser

Puhallin

Ανεμιστήρας

Fan

Dmuchawa

Ventilátor

Dmychadlo

Ventilátor

Suflantă

Puhalo

Вентилатор

Ventilaator

Ventilators

Ventiliatorius

Вентилятор

ブロワー

风机

المروحة

ที่เป่าลม

Deutsch

English

Français

Español

Português

Italiano

Nederland

Dansk

Svenska

Norsk

Suomi

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensky

Română

Slovensko

Български

Eesti

Lietuvių

Latviešu

Русский

日本語

中文

عربي

ภาษาไทย



→ Seite 13
→ Page 13



→ Seite 12
→ Page 12

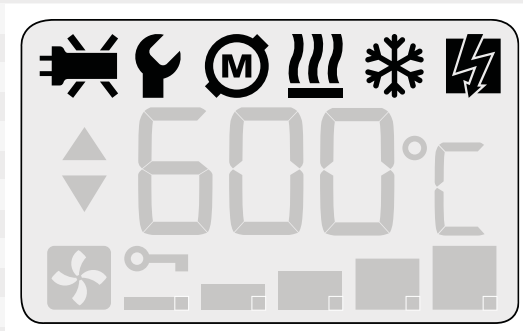


→ Seite 11
→ Page 11



Deutsch	e-Drive-Sperre	Luftmengenanzeige	Temperaturanzeige	Blinken
English	e-Drive lock	Air flow set point	Temperature set point	Flashing
Français	Blocage e-Drive	Affichage volume d'air	Affichage température	Clignotement
Español	Bloqueo e-Drive	Indicación de caudal de aire	Indicación de temperatura	Parpadeo
Português	Bloqueio e-Drive	Indicação da quantidade de ar	Indicação da temperatura	Piscar
Italiano	Blocco e-Drive	Indicazione del volume d'aria	Indicazione della temperatura	Indicazione lampeggiante
Nederland	e-Drive-blokkering	Weergave luchthoeveelheid	Weergave temperatuur	Knipperen
Dansk	e-Drive lås	Angivelse af luftmængde	Temperaturangivelse	Blink
Svenska	e-Drive spärr	Luftmängdvisning	Temperaturvisning	Blinka
Norsk	e-Drive lås	Luftmengdeindikator	Temperaturindikator	Blinkende
Suomi	e-Drive lukitus	Ilmamäärän näyttö	Lämpötilan näyttö	Vilkuminen
Ελληνικά	Κλειδώμα e-Drive	Ένδειξη ποής αέρα	Ένδειξη θερμοκρασίας	Αναλαμπή
Türkçe	e-Drive kilidi	Hava miktarı göstergesi	Sıcaklık göstergesi	Yanıp sönme
Polski	Blokada e-Drive	Wskazanie ilości powietrza	Wskazanie temperatury	Miganie
Magyar	e-Drive letiltás	Levegőmennyiség kijelzés Ukazatel	Hőmérséklet kijelzés	Villogás
Česky	Zámek e-Drive	Zobrazení průtoku vzduchu	Zobrazení teploty	Blikání
Slovensky	Zámok e-Drive	Indikátor množstva vzduchu	Indikátor teploty	Blikanie
Română	Dispozitiv de blocare e-Drive	Afișaj al cantității de aer	Afișaj al temperaturii	Iluminare intermitentă
Slovensko	Zapora e-Drive	Prikaz količine zraka	Prikaz temperature	Utripanje
Български	Блокиране на e-задвижването	Показание за количеството въздух	Температурна индикация	Мигане
Eesti	e-Drive'i lukustus	Õhukoguse näit	Temperatuurinäit	Vilkumine
Lietuvių	e-Drive blokuojama	Gaisa plūsmas rādījums	Temperatūras rādījums	Mirgošana
Latviešu	e-Drive uzsēšanas	Oro kiekis rodmuo	Temperatūras rodmuo	Mirksējimas
Русский	Блокировка e-Drive	Индикатор расхода воздуха	Индикатор температуры	Мигание
日本語	e-Drive ロック	風量表示	温度表示	点滅
中文	e-Drive 锁定	风量指示器	温度指示器	闪烁
عربي	e-Drive قفل	بيان كمية الهواء	بيان درجة الحرارة	وميض
ภาษาไทย	บีตส์ล็อก e-Drive	การแสดงผลปริมาณกระแสลม	การแสดงระดับอุณหภูมิ	กะพริบ

e-Drive-Display-Symbole
 e-Drive display icons
 Symboles de l'écran « e-Drive »
 Símbolos de la pantalla e-Drive
 Símbolos do visor e-Drive
 Icone del display e-Drive
 Symbolen e-Drive-display
 e-Drive-Display-symboler
 e-Drive-Display-symbol
 e-Drive-display-symboler
 e-Drive-Display-symbolit
 Σύμβολα ενδείξεων e-Drive
 e-Drive ekranındaki semboller
 Symbole e-Drive-Display
 e-Drive kijelző alkalmazásikon
 Symboly displeje e-Drive
 Symboly na displeji e-Drive
 Simboluri afişaj e-Drive
 Simboli na prikazovalniku e-Drive
 Символи на дисплея на е-задвижването
 e-Drive'i ekraniisümbolid
 e-Drive displeja simboli
 „e-Drive“ ekrano simboliai
 Экранные символы e-Drive
 e-Drive 表示アイコン
 e-Drive 显示符号
 رموز بيان e-Drive
 สัญลักษณ์บนหน้าปัด e-Drive



→ Seite 18

→ Page 18

Heizelement defekt	Deutsch
Heating element defective	English
Défaut élément chauffant	Français
Elemento calentador defectuoso	Español
Elemento de aquecimento	Português
Elemento termico	Italiano
Verwarmingselement defect	Nederland
Varmeelement defekt	Dansk
Värmeelement defekt V	Svenska
armeelement defekt	Norsk
Kuumennuselementti viallinen	Suomi
Βλάβη θερμαντικού στοιχείου	Ελληνικά
Isitma elementi arızal	Türkçe
Element grzejny uszkodzony	Polski
Fűtőelem hiba	Magyar
Závada topného tělesa	Česky
Porucha vykurovacieho prvku	Slovensky
Element de încălzire defect	Română
Okvara grelnega elementa	Slovensko
Дефектен нагревателен елемент	Български
Kütteelement rikkis	Eesti
Bojāts sildelements	Lietuviu
Sugedo kaitinimo elementas	Latviešu
Неисправность нагревательного элемента	Русский
加熱エレメントの故障	日本語
加熱元件损坏	中文
عنصر التسخين معطل	عربي
ชุดทำความร้อน ขัดข้อง	ภาษาไทย



→ Seite 19
→ Page 19



→ Seite 16
→ Page 16



→ Seite 17
→ Page 17



→ Seite 10
→ Page 10



→ Seite 12
→ Page 12



→ Seite 15
→ Page 15

Deutsch	Wartung	Motor	Überhitzung	Auskühlung	Spannung	Unterspannung
English	Service	Motor	Overheating	Cooling down	Voltage	Low voltage
Français	Entretien	Moteur	Surchauffe	Refroidissement	Tension	Sous-tension
Español	Mantenimiento	Motor	Sobrecalentamiento	Enfriamiento	Tensión	Tensión baja
Português	Manutenção	Motor	Sobreaquecimento	Arrefecimento	Tensão	Subtensão
Italiano	Manutenzione	Motore	Surriscaldamento	Raffreddamento	Tensione	Bassa tensione
Nederland	Onderhoud	Motor	Oververhitting	Afkoeling	Spanning	Underspanning
Dansk	Vedligeholdelse	Motor	Overopvarmning	Nedkøling	Spænding	Underspænding
Svenska	Underhåll	Motor	Överhettning	Avkylning	Spänning	Underspänning
Norsk	Vedlikehold	Motor	Overoppheting	Nedkjøling	Spenning	Underspenning
Suomi	Huolto	Moottori	Ylikuumennus	Jäähdytys	Jännite	Alijännite
Ελληνικά	Συντήρηση	Μοτέρ	Υπερθέρμανση	Ψύξη	Τάση	Χαμηλή τάση
Türkçe	Bakım	Motor	Aşırı ısınma	Soğuma	Gerilim	Düşük gerilim
Polski	Konserwacja	Silnik	Przegrzanie	Wychłodzenie	Napięcie	Napięcie dolne
Magyar	Karbantartás	Motor	Túlmelegedés	Lehűlés	Feszültség	Alulfeszültség
Česky	Servis	Motor	Přehřátí	Chlazení	Napětí	Podpětí
Slovensky	Údržba	Motor	Prehriatie	Ochladzovanie	Napätie	Podpätie
Română	Întreținere	Motor	Supraîncălzire	Răcire	Tensiune	Subtensiune
Slovensko	Servis	Motor	Pregrevanje	Hlajenje	Napetost	Prenizka napetost
Български	Поддръжка	Двигател	Прегряване	Изстудяване	Напрежение	Поднапрежение
Eesti	Hooldus	Mootor	Ülekuumenemine	Jahtumine	Pinge	Alapinge
Lietuvių	Apkope	Motors	Pārkaršana	Atdzesēšana	Spriegums	Pazemināts spriegums
Latviešu	Tehninē priežiūra	Variklis	Perkaitimas	Aušinimas	Ītampa	Žema ītampa
Русский	Техническое обслуживание	Двигатель	Перегрев	Охлаждение	Напряжение	Пониженное напряжение
日本語	お手入れ	モーター	オーバーヒート	冷却	電圧	不足電圧
中文	维护	电机	过热	冷却	电压	欠电压
عربي	الصيانة	المحرك	فرط السخونة	التبريد	الجهد الكهربائي	جهد كهربائي منخفض
ภาษาไทย	การบำรุงรักษา	เครื่องยนต์	ร้อนเกินไป	ปล่อยให้เย็น	แรงดันไฟฟ้า	แรงดันไฟฟ้าต่ำ

Inbetriebnahme

Start-up

Mise en service

Puesta en marcha

Colocação em funcionamento

Messa in funzione

Ingebruikneming

Idriftsættelse

Idrifttagning

Igangsetting

Käyttöönotto

Έναρξη λειτουργίας

İşletime alma

Uruchomienie

Üzembe helyezés

Uvedení do provozu

Uvedenie do prevádzky

Punerea în funcțiune

Zagon

Въвеждане в експлоатация

Kasutuselevõtt

Eksploatacījas sākšana

Naudojimas

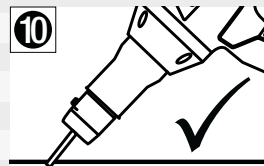
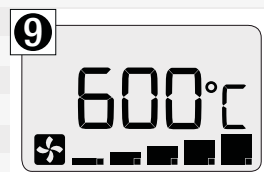
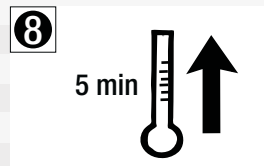
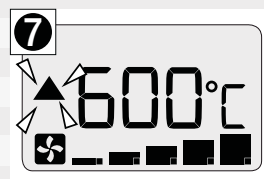
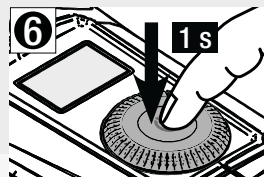
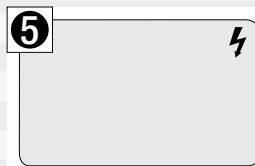
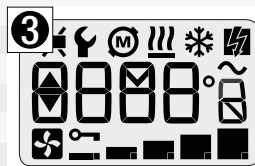
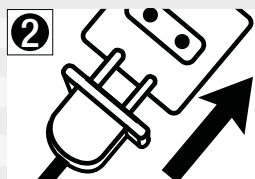
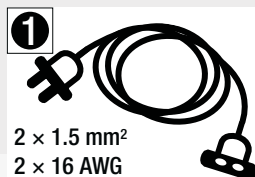
Ввод в эксплуатацию

始動

投入运行

بدء التشغيل

การเริ่มเปิดเครื่องทำงาน



Deutsch

English

Français

Español

Português

Italiano

Nederland

Dansk

Svenska

Norsk

Suomi

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensky

Română

Slovensko

Български

Eesti

Lietuvių

Latviešu

Русский

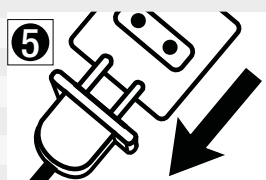
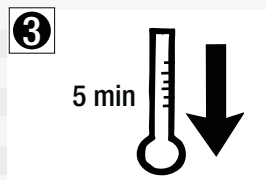
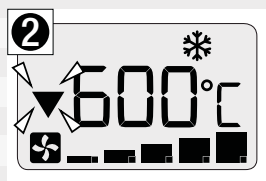
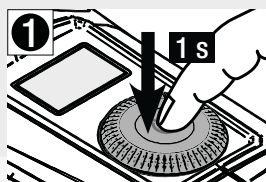
日本語

中文

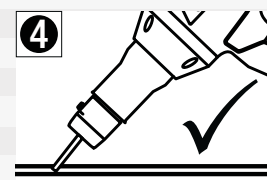
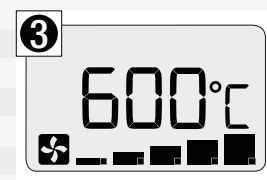
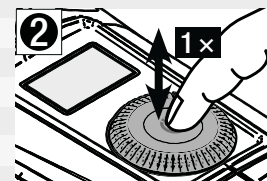
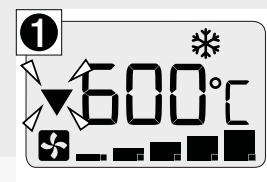
عربي

ภาษาไทย

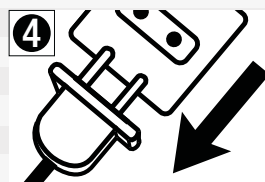
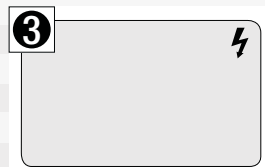
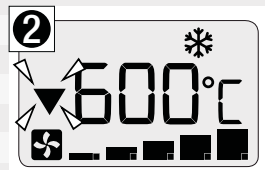
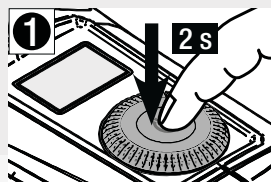
Deutsch Ausschalten mit Auskühlfunktion
English Shut-off with cooling down function
Français Arrêt avec fonction de refroidissement
Español Desconexión con función de enfriamiento
Português Desconexão com função de arrefecimento
Italiano Spegnimento con funzione di raffreddamento
Nederland Uitschakelen met afkoelfunctie
Dansk Frakobling vha. nedkølingsfunktion
Svenska Avstängning med avkylningsfunktion
Norsk Slå av med nedkjølingsfunksjon
Suomi Sammuttaminen jäähdytystoiminnolla
Ελληνικά Απενεργοποίηση με λειτουργία ψύξης
Türkçe Soğutma fonksiyonlu devre dışı bırakma
Polski Wyłączenie z funkcją schładzania
Magyar Kikapcsolás hűtőfunkcióval
Česky Vypnutí s funkcí chlazení
Slovensky Vypnutie s funkciou ochladzovania
Română Oprire fără funcție de răcire
Slovensko Izklop s funkcijo hlajenja
Български Изключване с функция изстудяване
Eesti Väljalülitamine koos jahutusega
Lietuviu Išjungimas naudojant aušinimo funkciją
Latviešu Išjungimas naudojant aušinimo funkciją
Русский Выключение с функцией охлаждения
日本語 作動停止 (冷却機能付き)
中文 具有冷却功能的关断
عربي الإيقاف مع التبريد
ภาษาไทย ปิดพร้อมฟังก์ชันเป่าให้เย็นลง



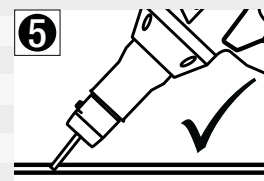
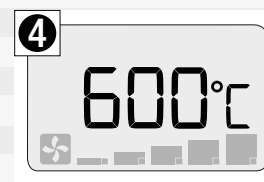
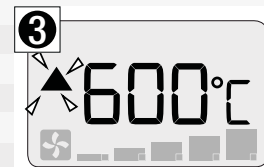
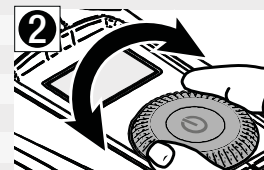
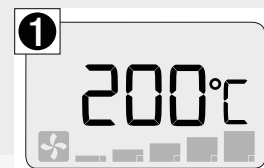
Ausschalten abbrechen
 Cancel shut-off
 Interruption de l'arrêt
 Cancelar desconexión
 Interromper desconexão
 Interruzione dello spegnimento
 Uitschakelen onderbreken
 Afbryd frakobling
 Avbryt avstängningen
 Avbryte frakopling
 Sammuttaminen keskeyttäminen
 Διακοπή απενεργοποίησης
 Devre dışı bırakmayı iptal etme
 Anulowanie wyłączenia
 Kikapcsolás megszakítás
 Zrušení vypnutí
 Zrušit vypnutie
 Întreruperea opririi
 Prekinitev izklopa
 Прекъсване на изключването
 Väljalülitamise katkestamine
 Išslėgšanas atcelšana
 Nutraukti išjungimą
 Прерывание выключения
 作動停止のキャンセル
 中止失断
 إلغاء عملية الإيقاف
 ยกเลิกการปิด



Ausschalten ohne Auskühlung
 Shut-off without cooling down
 Arrêt sans refroidissement
 Desconexión sin enfriamiento
 Desconexão sem arrefecimento
 Spegningimento senza raffreddamento
 Uitschakelen zonder afkoelfunctie
 Frakobling uden nedkøling
 Avstängning utan avkylning
 Slå av uten nedkjøling
 Sammuttaminen ilman jäädyttämistä
 Απενεργοποίηση χωρίς λειτουργία ψύξης
 Soğutma fonksiyonsuz devre dışı bırakma
 Wyłączenie bez wychładzania
 Kikapcsolás hűtés nélkül
 Vypnutí bez vychlazení
 Vypnutie bez ochladzovania
 Opreire färrä räcäre
 Izklop brez hlajenja
 Изключване без изстудяване
 Väljalülitamine ilma jahutusega
 Izslēgšana bez atdzesēšanas
 Išjungimas be aušinimo
 Выключение без охлаждения
 作動停止 (冷却なし)
 无冷却功能的关断
 الإيقاف بدون تبريد
 ปิดโดยไม่ให้เย็นลง

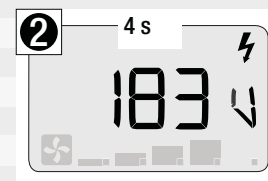
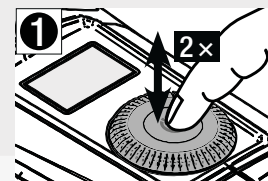
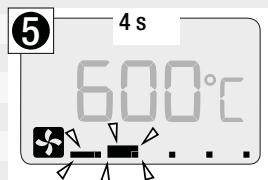
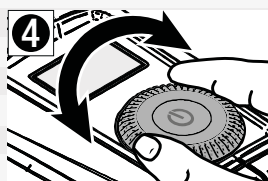
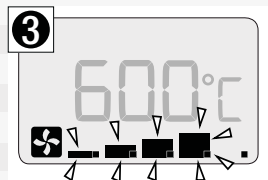
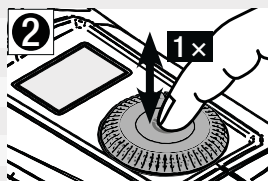


Temperatur einstellen
 Setting temperature
 Réglage de température
 Ajustar temperatura
 Regular a temperatura
 Regolazione della temperatura
 Temperatuur instellen
 Temperaturindstilling
 Ställa in temperatur
 Innstilling temperatur
 Lämpötilan asettaminen
 Ρύθμιση θερμοκρασίας
 Sıcaklık ayarı
 Ustawianie temperatury
 Hőmérséklet beállítása
 Nastavení teploty
 Nastaviť teplotu
 Reglarea temperaturii
 Nastavitev temperature
 Настройка на температурата
 Temperatuurii seadistamine
 Temperatūras iestatīšana
 Nustatyti temperatūrą
 Настройка температуры
 温度設定
 设置温度
 ضبط درجة الحرارة
 ตั้งอุณหภูมิ



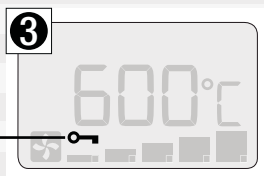
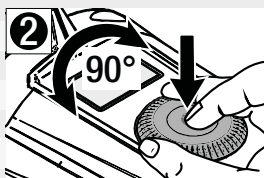
Deutsch
 English
 Français
 Español
 Português
 Italiano
 Nederland
 Dansk
 Svenska
 Norsk
 Suomi
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Český
 Slovensky
 Română
 Slovensko
 Български
 Eesti
 Lietuvių
 Latviešu
 Русский
 日本語
 中文
 عربي
 ภาษาไทย

Deutsch	Luftmenge einstellen
English	Airflow setting
Français	Réglage du volume d'air
Español	Ajustar caudal de aire
Português	Ajustar quantidade de ar
Italiano	Impostazione della portata d'aria
Nederland	Luchthoeveelheid instellen
Dansk	Indstilling af luftmængde
Svenska	Ställa in luftmängden
Norsk	Innstilling luftmengde
Suomi	Ilmamäärän asettaminen
Ελληνικά	Ρύθμιση ποής αέρα
Türkçe	Hava miktarı ayarı
Polski	Ustawianie ilości powietrza
Magyar	Levegőmennyiség beállítás
Česky	Nastavení průtoku vzduchu
Slovensky	Nastaviť množstvo vzduchu
Română	Reglarea cantității de aer
Slovensko	Nastavitev količine zraka
Български	Настройка на количеството въздух
Eesti	Õhukoguse seadistamine
Lietuvių	Gaisa plūsmas iestatijana
Latviešu	Nustatīt oro kiekļ
Русский	Регулировка расхода воздуха
日本語	風量設定
中文	设置风量
عربي	ضبط كمية الهواء
ภาษาไทย	ตั้งปริมาณกระแสลม

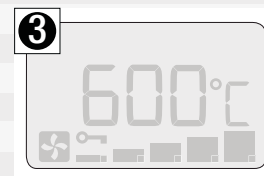
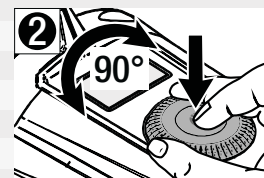
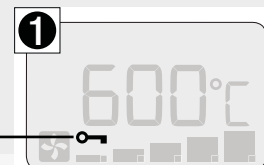


Betriebsnetzspannung prüfen
Checking operation voltage
Vérification de la tension secteur
Comprobar la tensión de funcionamiento
Verificar tensão de funcionamento
Controllo della tensione di rete d'esercizio
Bedrijfsnetspanning testen
Kontrol af drift-netspænding
Kontrollera driftspänningen
Kontrollere driftsspenning
Käyttöjännitteen tarkastaminen
Έλεγχος τάσης λειτουργίας
Çalışma şebeke geriliminin kontrol edilmesi
Sprawdzenie sieciowego napięcia roboczego
Üzemi hálózati feszültség beállítás
Kontrola provozního napětí
Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti
Verificarea tensiunii de lucru de rețea
Preverjanje omrežne napetosti
Проверка на работното напрежение
Toitepinge kontroll
Darba sprieguma pārbaude
Patikrinti eksploataavimo tinklo įtampą
Рабочее напряжение в сети
作動電圧の確認
检查工作电源电压
مراجعة الجهد الكهربائي لشبكة التشغيل
ตรวจสอบแรงดันแหล่งจ่ายไฟฟ้า

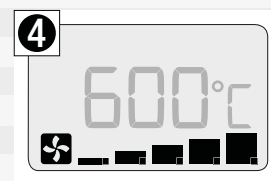
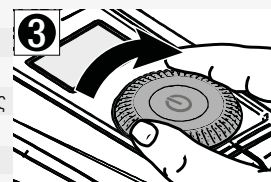
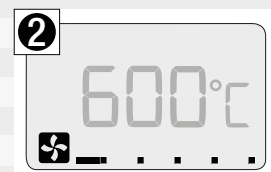
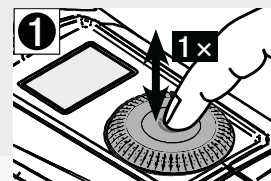
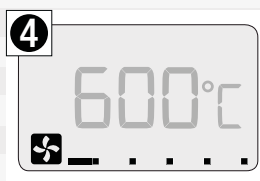
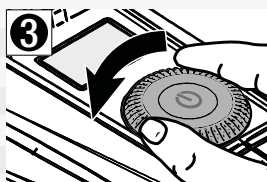
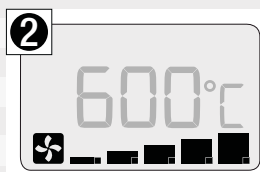
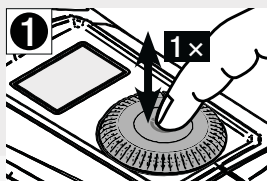
e-Drive sperren
 e-Drive locking
 Blocage e-Drive
 Bloquear e-Drive
 Bloquear e-Drive
 Blocco di e-Drive
 e-Drive blokkeren
 Bloker e-Drive
 Spärra e-Drive
 Sperre e-Drive
 e-Drive lukitseminen
 Κλειδωμα e-Drive
 e-Drive kilitleme
 Zablokowanie e-Drive
 e-Drive letiltás
 Uzamknúť e-Drive
 Uzamknúť e-Drive
 Blocarea e-Drive
 Zapora e-Drive
 Блокиране на е-задвижването
 e-Drive'i lukustamine
 e-Drive bloķēšana
 Užrakinti „e-Drive“
 Блокировка e-Drive
 e-Drive のロック
 锁定 e-Drive
 e-Drive قفل
 บล็อก e-Drive



e-Drive-Sperre entsperren
 e-Drive unlocking
 Désactivation du blocage e-Drive
 Desbloquear e-Drive
 Desbloquear e-Drive
 Sblocco e-Drive
 e-Drive deblokkeren
 Frigiv e-Drive-lås
 Lås upp e-Drive-spärr
 Frigjøre e-Drive
 e-Drive-lukituksen poistaminen
 Ξεκλειδωμα e-Drive
 e-Drive kilidini açma
 Anulowanie blokady e-Drive
 e-Drive letiltás megszüntetés
 Odemknúť e-Drive
 Odomknúť zámok e-Drive
 Deblocarea dispozitivului de blocare
 Umik zapore e-Drive
 Деблокиране на е-задвижването
 e-Drive'i lukustuse vabastamine
 e-Drive atbloķēšana
 Atrakinti „e-Drive“
 Разблокировка e-Drive
 e-Drive のロック解除
 解锁 e-Drive
 e-Drive فتح قفل
 ปลด ล็อก e-Drive

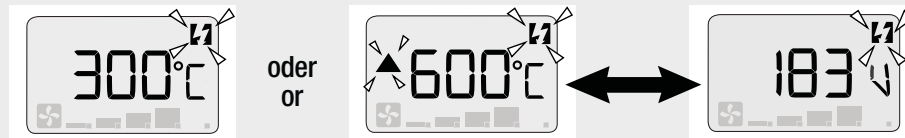


Deutsch
 English
 Français
 Español
 Português
 Italiano
 Nederland
 Dansk
 Svenska
 Norsk
 Suomi
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Český
 Slovensky
 Română
 Slovensko
 Български
 Eesti
 Lietuvių
 Latviešu
 Русский
 日本語
 中文
 عربي
 ภาษาไทย

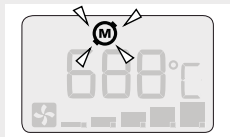


Deutsch Energiesparmodus einschalten
English Activating energy-saving mode
Français Activation du mode Economie d'énergie
Español Activar el modo de ahorro de energía
Português Ligar modo de poupança de energia
Italiano Attivazione della modalità a risparmio energetico
Nederland Energiebesparende modus inschakelen
Dansk Tilslut energisparefunktion
Svenska Sätt på energisparläge
Norsk Slå på energisparemodus
Suomi Energiansäätötilan kytkeminen
Ελληνικά Ενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας
Türkçe Enerji tasarruf modunu etkinleştirmek
Polski Włączenie trybu oszczędzania energii
Magyar Energiatakarékos üzemmód bekapcsolás
Česky Zapnutí režimu úspory energie
Slovensky Zapnúť režim na úsporu energie
Română Pornirea modului de economisire a energiei
Slovensko Vkllop načina varčevanja z energijo
Български Включване на енергоспестяващ режим
Eesti Energiasäästurežiimi sisselülitamine
Lietuviu Energotaupības režīma ieslēgšana
Latviešu Ijungti energijas taupymo režīmā
Русский Вкл-е режима экономии энергии
日本語 省エネモードの作動
中文 启动节能模式
عربي تشغيل وضع توفير الطاقة
ภาษาไทย เปิดโหมดประหยัดพลังงาน

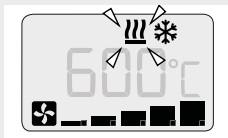
Energiesparmodus ausschalten
Deactivating energy-saving mode
Désactivation du mode Economie d'énergie
Desactivar el modo de ahorro de energía
Desligar modo de poupança de energia
Disattivazione della modalità a risparmio energetico
Energiebesparende modus uitschakelen
Frakobl energisparefunktion
Stäng av energisparläge
Slå av energisparemodus
Energiansäätötilan katkaiseminen
Απενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας
Enerji tasarruf modunu devre dışı bırakma
Wyłączanie trybu oszczędzania energii
Energiatakarékos üzemmód kikapcsolás
Vypnutí režimu úspory energie
Vyrnúť režim na úsporu energie
Oprirea modului de economisire a energiei
Izklop načina varčevanja z energijo
Изключване на енергоспестяващ режим
Energiasäästurežiimi väljalülitamine
Energotaupības režīma izslēgšana
Išjungti energijas taupymo režīmā
Выкл-е режима экономии энергии
省エネモードの停止
停止节能模式
إيقاف وضع توفير الطاقة
ปิดโหมดประหยัดพลังงาน



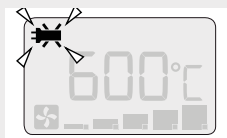
Warnungen → Massnahmen	Unterspannung → Betriebsnetzspannung prüfen (S. 12)	Deutsch
Warnings → Measures	Low voltage → Check operation voltage (p. 12)	English
Avertissements → Mesures	Sous-tension → Vérifier la tension secteur (page 12)	Français
Advertencias → Medidas	Tensión baja → Comprobar la tensión defuncionamiento (pág. 12)	Español
Avisos → Medidas	Subtensão → Verificar tensão de funcionamento (P. 12)	Português
Avvisi → Contromisure	Bassa tensione → Controllo della tensione di rete d'esercizio (pagina 12)	Italiano
Waarschuwingen → maatregelen	Onderspanning → Bedrijfsnetspanning testen (p. 12)	Nederland
Advarsler → forholdsregler	Underspænding → Kontrollér drift-netspænding (s. 12)	Dansk
Varningar → Åtgärder	Underspänning → Kontrollera driftspänningen (s. 12)	Svenska
Advarsler → Tiltak	Underspenning → Kontroller driftsspenningen (S. 12)	Norsk
Varoitukset → toimenpiteet	Alijännite → Tarkista käyttöjännite (s. 12)	Suomi
Προειδοποιήσεις → Μέτρα αντιμετώπισης	Χαμηλή τάση → Έλεγχος τάσης λειτουργίας (σελ. 12)	Ελληνικά
Uyarılar → Tedbirler	Düşük gerilim → Çalışma şebeke geriliminin kontrol edilmesi (S. 12)	Türkçe
Ostrzeżenia → Środki zaradcze	Napięcie dolne → Sprawdzenie roboczego napięcia sieciowego (str. 12)	Polski
Figyelmeztetések → Lépések	Alulfeszültség → Üzemi hálózati feszültség ellenőrzés (12. oldal)	Magyar
Varování → Opatření	Podpětí → Kontrola provozního napětí (str. 12)	Česky
Výstrahy → Opatrenia	Podpätie → Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti (str. 12)	Slovensky
Avertizări → Măsuri	Subtensiune → Verificarea tensiunii de lucru de rețea (pag. 12)	Română
Opozorila → Ukrepi	Prenizka napetost → Preverite omrežno napetost (str. 12)	Slovensko
Предупреждения → мерки	Поднапрежение → Проверете работното напрежение (стр. 12)	Български
Hoiatused → Meetmed	Alapinge → Kontrollige tööpinget (lk 12)	Eesti
Bridinājumi → Pasākumi	Pazemināts spriegums → Darba sprieguma pārbaude (12. lpp.)	Lietuvių
Jspėjimai → Priemonės	Žema įtampa → Patikrinkite eksploataavimo tinklo įtampą (12 psl.)	Latviešu
Предупреждения → Меры	Пониженное напряжение → проверка рабочего напряжения в сети (с. 12)	Русский
警告 → 処置	不足電圧 → 作動電圧の確認 (P. 12)	日本語
维护 → 措施	欠电压 → 检查运行电源电压 (第 12 页)	中文
التحذيرات → الإجراءات	جهد كهربائي منخفض → مراجعة الجهد الكهربائي لشبكة التشغيل (صفحة 12)	عربي
คำเตือน → มาตรการ	แรงดันต่ำ → ตรวจสอบแรงดันแหล่งจ่ายไฟฟ้า (หน้า 12)	ภาษาไทย



Deutsch	Max. Betriebsstunden der Kohlebürsten bald erreicht → Wartung empfohlen	Zuständige Leister-Service-Stelle kontaktieren
English	Soon reaching max. operating hours of the carbon brushes → Maintenance recommended	Contact your Leister service center
Français	Heures de service max. des balais de charbon bientôt atteintes → Maintenance recommandée	Contacter le centre de service Leister responsable
Español	El número máx. de horas de servicio de las escobillas de carbón se alcanzará en breve → mantenimiento recomendado	Contacto competente Leister Centro de Servicios
Português	Valor máximo de horas de serviço das escovas de carvão quase atingido → manutenção recomendada	Contato competente Leister Service Centre
Italiano	Max. ore di esercizio spazzole di carbone quasi raggiunto → Manutenzione consigliata	Contattare il centro assistenza Leister di riferimento
Nederland	Max. aantal bedrijfsuren van de koolborstels bijna bereikt → Onderhoud uitvoeren	Neem contact op met uw Leister-Service-center
Dansk	Maks. driftstimer for kulbørster snart nået → vedligeholdelse anbefalet	Kontakt Leisters kundeservice
Svenska	Kolborstarnas högsta antal drifttimmar har snart nåtts → underhåll rekommenderas	Kontakta ansvarigt Leister-serviceställe
Norsk	Maks. driftstimer for kullbørstene er snart nådd → Vedlikehold anbefales	Kontakt ansvarlig Leister-servicested
Suomi	Hiiliharjojen maks. käyttötunnit pian täynnä → huolto suositellaan	Ota yhteyttä valtuutettuun Leister-huoltopisteeseen
Ελληνικά	Θα επιτευχθούν σύντομα οι μέγιστες ώρες λειτουργίας των ψηκτρών → Συνιστάται συντήρηση	Επικοινωνήστε με το αρμόδιο κέντρο Service Leister
Türkçe	Karbon fırçaların maksimum çalışma saatlerine ulaşılacak üzere → Bakım yapılması önerilir	İlgili performans hizmet noktası ile irtibata geçin
Polski	Maks. liczba godzin pracy szczotek węglowych zostanie wkrótce osiągnięta → Zalecana konserwacja	Skontaktować się z właściwym serwisem Leister
Magyar	Szénkefék rövidesen elérik a max. üzemórászámot → karbantartás javasolt	Lépjén kapcsolatba az illetékes Leister szervizzel
Česky	Max. provozních hodin bude brzy dosaženo → Doporučena údržba	Kontaktujte autorizované servisní středisko firmy Leister
Slovensky	Najv. število obratoválnih ur oglenih ščetk bo kmalu doseženo. → Priporočeno vzdrževanje	Kontaktirajte pristojno servisno službo Leister
Română	S-a atins imediat max. de ore de operare a perilor de cărbune → se recomandă lucrări de întreținere	Contactați departamentul de service competent de la Leister
Slovensko	Dosah Max. Čoskoro Prevádzkové hodiny uhlíkom → Odporúčaná údržba	Príslušný kontakt Leister Service Centre
Български	Макс. брой експлоатационни часове на въгленовите четки е почти достигнат → Препоръчителна поддръжка	Свържете се с оторизиран център за обслужване на Leister
Eesti	Süsiharjade max töötundide arv on peagi saavutatud → soovituslik hooldus	Võtta ühendust Leisteri pädeva teeninduspunktiga
Lietuvių	Tuoj bus pasiektas maks. anglinių šepetėlių eksploatavimo valandų skaičius → Rekomenduojama palaikomoji	Susisiekite su atsakinga „Leister“ techninės priežiūros tarnyba
Latviešu	Drīz tiks sasniegts ogles suku maksimālais darba stundu skaits → ieteicama apkope	Sazināties ar atbildīgo firmas «Leister» servisa centru
Русский	Скоро будет достигнуто макс. количество рабочих часов угольных щеток → Рекомендуемая обслуживания	Компетентный контакт Leister Сервисный центр
日本語	カーボンブラシの使用時間が限度に近づいています → メンテナンスをお勧めします	お近くの Leister サービス代理店に問い合わせる
中文	碳刷很快将达到最大运行小时 → 建议进行保养	联系负责的莱丹服务部门
عربي	سيتم بلوغ الحد الأقصى لساعات التشغيل للفرش الكربونية قريباً، -> ويوصي بإجراء الصيانة	تواصل مع مركز الصيانة والخدمة المختص
ภาษาไทย	เร็ว ๆ นี้ ถึงสูงสุด ชั่วโมงการทำงานของแปรงคาร์บอน -> แนะนำการดูแลรักษา	ติดต่อศูนย์บริการของคุณ Leister



Gerät Überhitzt (automatisches Auskühlen) → Luftdurchfluss prüfen, z.B. Luftfilter reinigen (S. 20), Düse kontrollieren usw.	Deutsch
Tool overheated (automatic cooling down) → Check air flow, e.g. clean air filters (p. 20), check nozzle etc.	English
Surchauffe de l'appareil (refroidissement automatique) → Vérifier le débit d'air, par ex. nettoyer le filtre à air (page 20), contrôler la buse, etc.	Français
El aparato se sobrecalienta (enfriamiento automático) → Comprobar el paso del aire; p. ej. limpiar el filtro de aire (pág. 20), inspeccionar la boquilla, etc.	Español
Aparelho sobreaquecido (arrefecimento automático) → verificar fluxo de ar, p.exp. limpar filtro de ar (P. 20), controlar bocal etc.	Português
Apparecchio surriscaldato (raffreddamento automatico) → Verifica del passaggio dell'aria, ad esempio pulizia del filtro dell'aria (p. 20), controllo dell'ugello, ecc.	Italiano
Toestel oververhit (automatisch afkoelen) → luchtdoorgang testen, vb. luchtfilter reinigen (p. 20), straalpijp controleren enz.	Nederland
Apparatet overopvarmet (automatisk nedkøling) → kontroller luftgennemstrømning, f.eks. rengøring af luftfilter (s. 20), kontrol af dyse osv.	Dansk
Apparaten är överhettad (automatisk avkylning) → Kontrollera luftgenomflödet, t.ex. genom att rengöra luftfiltret (s. 20), kontrollera munstycket o.s.v.	Svenska
Verktøyet overopphetet (automatisk nedkjøling) → Kontrollere luftgjennomstrømning, f.eks. rengjøre luftfilter (S. 20), kontrollere dyse, osv.	Norsk
Laitte kuumentunut liikaa (automaattinen jäähdytys) → Tarkista ilmavirtaus, esim. puhdista ilmasuodatin (s. 20), tarkasta suutin jne.	Suomi
Υπερθερμανση συσκευής (αυτόματη ψύξη) → Έλεγχος ποής αέρα, π.χ. καθαρισμός φίλτρου αέρα (σελ. 20), έλεγχος ακροφυσίου κλπ.	Ελληνικά
Cihaz aşırı ısındı (otomatik soğutma) → Hava geçişi kontrol edilmelidir, örneğin hava filtresi temizlenmelidir (S. 20), meme kontrol edilmelidir vs.	Türkçe
Urządzenie przegrzane (schładzanie automatyczne) → Sprawdzenie przepływu powietrza, np. czyszczenie filtra powietrza (str. 20), kontrola dyszy itd.	Polski
Túlhevült készülék (automatikus lehűlés) → Ellenőrizze a légáramlást, például tisztítsa meg a levegőszűrőt (20. oldal), ellenőrizze a fúvókát stb.	Magyar
Přístroj přehřátý (automatické vychlazení) → Zkontrolovat průtok vzduchu, např. vyčistit vzduchový filtr (str. 20), zkontrolovat trysku atd.	Česky
Prehitatis zariadenia (automatické ochladzovanie) → Skontrolovať prietok vzduchu, napr. vyčistiť vzduchový filter (str. 20), skontrolovať dýzu a pod.	Slovensky
Aparat supraîncălzit (răcire automată) → Verificarea debitului de aer, de ex. curăţarea filtrului de aer (pag. 20), controlarea duzei etc.	Română
Naprava se pregreva (samodejno hlajenje) → Preverite pretočnost zraka, npr. očistite zračni filter (str. 20), preglejte šobo itn.	Slovensko
Уредът прегрява (автоматично изстудяване) → Проверете въздушния дебит, например почистете въздушния филтър (стр. 20), проверете дюзата и др.	Български
Seade ülekuumenenud (automaatne jahtumine) → Kontrollige õhuvoolu, nt puhastage õhufiltrit (lk 20), kontrollige düüsi jne	Eesti
Pärkarsusi ierīce (automātiska atdzesēšana) → Pārbaudīt gaisa caurplūdi, piem., iztīrīt gaisa filtru (20. lpp.), pārbaudīt sprauslu utt.	Lietuviu
Prietaisais perkaito (automatinis aušinimas) → Patikrinkite oro prataką, pvz., išvalykite oro filtrą (20 psl.), patikrinkite pūstuką ir t. t.	Latviešu
Перегрев прибора (автоматическое охлаждение) → проверить проток воздуха, напр. очистить воздушный фильтр (с. 20), проверить сопло и т.д.	Русский
機器のオーバーヒート (自動冷却) → エアフローの点検 (エアフィルターの清掃 (P. 20) ・ノズルの点検など)	日本語
设备过热 (自动冷却) → 检查空气流量 · 例如清洁空气过滤器 (第 20 页) · 检查喷嘴等	中文
إجماء الجهاز (تبريد أوتوماتيكي) ← فحص تدفق الهواء، تنظيف فلتر الهواء مثلاً (صفحة 20)، فحص الفوهات	عربي
เครื่องร้อนเกินไป (ทำให้เย็นลงโดยอัตโนมัติ) – ตรวจสอบกระแสลม เช่น ทำความสะอาดไส้กรองอากาศ (หน้า 20) ตรวจสอบหัวฉีด ฯลฯ	ภาษาไทย

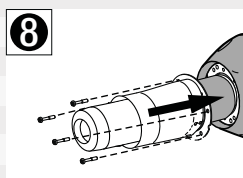
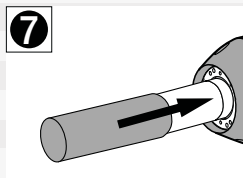
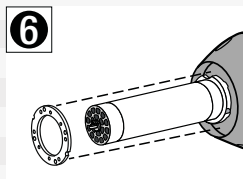
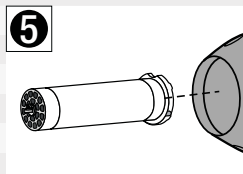
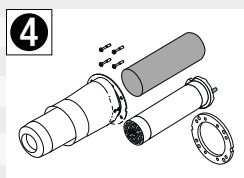
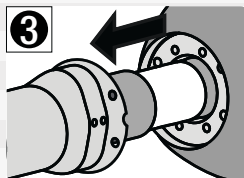
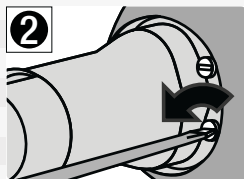
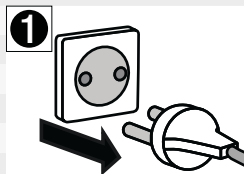


Deutsch	Fehler → Massnahmen	Heizelement defekt → Ersetzen (S. 20)
English	Errors → Measures	Heating element defective → Replace (p. 20)
Français	Erreurs → Mesures	Élément chauffant défectueux → Le remplacer (page 20)
Español	Fallos → Medidas	Elemento calentador defectuoso → Sustituir (pág. 20)
Português	Erro → Medidas	Elemento de aquecimento avariado → Substituir (P. 20)
Italiano	Errori → Contromisure	Resistenza difettosa → Sostituzione (pagina 20)
Nederland	Fout → maatregelen	Verwarmingselement defect → vervangen (p. 20)
Dansk	Fejl → forholdsregler	Varmeelement defekt → udskiftning (s. 20)
Svenska	Fel → Åtgärder	Värmeelementet är defekt → Byt ut (s. 20)
Norsk	Feil → Tiltak	Varmeelement defekt → Skifte ut (S. 20)
Suomi	Vika → toimenpiteet	Kuumennuselementti viallinen → Vaihda uuteen (s. 20)
Ελληνικά	Σφάλματα → Μέτρα αντιμετώπισης	Βλάβη θερμαντικού στοιχείου → Αντικατάσταση (σελ. 20)
Türkçe	Hata → Tedbirler	Isıtma elemanı arızalı → Değiştirilmelidir (S. 20)
Polski	Błąd → Środki zaradcze	Element grzejny uszkodzony → Wymienić (str. 20)
Magyar	Figyelmeztetések → Lépések	Fűtőelem hiba → Lecserélés (20. oldal)
Česky	Chyba → Opatření	Topné těleso vadné → Nahradiť (str. 20)
Slovensky	Chyby → Opatrenia	Porucha vykurovacieho prvku → Výmena (str. 20)
Română	Eroare → Măsuri	Element de încălzire defect → Înlocuire (pag. 20)
Slovensko	Napake → Ukrepi	Okvara grelnega elementa → Zamenjajte (str. 20)
Български	Предупреждения → мерки	Дефектен нагревателен елемент → Сменете (стр. 20)
Eesti	Vead → Meetmed	Kütteelement rikkis → Vahetage (lk 20)
Lietuviu	Klūdas → Pasākumi	Bojāts sildelements → Nomainīt (20. lpp.)
Latviešu	Kļaida → Priemonēs	Sugēdo kaitinimo elementas → Pakeiskite (20. psl.)
Русский	Ошибки → Меры	Неисправность нагревательного элемента → замена (с. 20)
日本語	故障 → 処置	加熱エレメントの故障 → 交換 (P. 20)
中文	故障 → 措施	加热元件损坏 → 更换 (第 20 页)
عربي	الأخطاء → الإجراءات	عنصر التسخين معطل → تبديل (صفحة 20)
ภาษาไทย	มาตรการข้อผิดพลาด	ชุดทำความร้อนชำรุด เปลี่ยนใหม่ (หน้า 20)



Fehler Code	Netzstecker ziehen -> nochmals in Betrieb nehmen, bei wiederholtem Auftreten zuständige Leister-Service-Stelle kontaktieren	Deutsch
Error code	Pull the mains plug -> Put back into operation. If the error occurs again, contact your Leister service center	English
Code d'erreur	Débrancher la fiche secteur -> Remettre de nouveau en service. Si l'erreur se reproduit, contacter le centre de service Leister responsable	Français
Código de error	Retire el conector de red -> puesta en marcha; en caso de que el error vuelva a producirse, póngase en contacto con el centro de servicios de Leister competente	Español
Código de erro	Retire a ficha da tomada -> colocar novamente em funcionamento, se a situação persistir, entrar em contacto com o respectivo serviço de assistência da Leister	Português
Codice errore	Estrarre la spina dalla presa di corrente -> riavviare l'esercizio. Se l'inconveniente si ripete, contattare il centro assistenza Leister di riferimento	Italiano
Storingscode	Trek het netsnoer uit -> neem het apparaat weer in bedrijf, als de storing nogmaals optreedt, contact opnemen met uw Leister-Service-center	Nederland
Fejlkode	Træk netstikket ud -> genopret driften, hvis problemet vedvarer, kontaktes Leisters kundeservice	Dansk
Felkod	Dra ut nätnätslutningskabeln -> ta i drift igen, kontakta Leister-servicestället om felet uppträder igen	Svenska
Feilkode	Trekk ut nettpluggen -> Ta i bruk igjen, kontakt ansvarlig Leister-servicested hvis feilen fortsatt oppstår	Norsk
Vikakoodi	Irrota verkkopistoke -> ota uudelleen käyttöön; jos vika toistuu, ota yhteyttä valtuutettuun Leister-huoltopisteeseen	Suomi
Κωδικός βλάβης	Αποσυνδέστε το βύσμα δικτύου ρεύματος -> Ενεργοποιήστε ξανά τη λειτουργία και σε περίπτωση επανειλημμένης εμφάνισης επικοινωνήστε με το αρμόδιο κέντρο Service Leister	Ελληνικά
Hata kodu	Fişi çekin -> cihazı yeniden çalıştırın, sorun yeniden ortaya çıkarsa ilgili performans hizmet noktası ile irtibata geçin	Türkçe
Kod błędu	Wyciągnąć wtyczkę sieciową -> ponownie uruchomić, w razie ponownego wystąpienia skontaktować się z właściwym serwisem Leister	Polski
Hibakód	Húzza ki a hálózati csatlakozót -> majd újra helyezze üzembe a készüléket, a hiba ismételt fellépésekor lépjen kapcsolatba az illetékes Leister szervizzel	Magyar
Kód chyby	Vytáhněte síťovou vidlici -> uveďte ještě jednou do provozu, při opakovaném výskytu kontaktujte autorizované servisní středisko firmy Leister	Česky
Koda napake	Izvlomite vtič. -> Še enkrat zaženite, če se napaka ponovi, kontaktirajte pristojno servisno službo Leister	Slovensky
Cod eroare	Scoteți ștecherul din priză -> repuneți în funcțiune, în cazul că mesajul reappare contactați departamentul de service Leister	Română
Kód chyby	Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky -> znovu, kontaktujte túto spoločnosť v prevádzke, príslušný dochádza opakovane Leister Service Centre	Slovensko
Код на грешка	Издърпайте мрежовия щепсел -> пуснете отново в експлоатация, при повторна поява се свържете с оторизиран център за обслужване на Leister	Български
Veakood	Tõmmata toitepistik välja -> veelkord kasutusele võtta, kordumisel võtta ühendust Leisteri pädeva teeninduspunktiga	Eesti
Klaidos kodus	Ištraukite tinklo kištuką -> įrenginį paleiskite dar kartą, jei klaida pasikartos, susisiekite su atsakinga „Leister“ techninės priežiūros tarnyba	Lietuvių
Kļūdas kods	Izvilkt spraudni -> vēlreiz uzsāk darību; ja kļūda parādās atkārtoti - sazināties ar atbildīgo firmas „Leister” servisa centru	Latviešu
Код ошибки	Вынуть сетевую штепсельную вилку -> еще раз ввести в эксплуатацию, при повторном появлении связаться с ответственным сервисным центром компании Leister	Русский
エラーコード	装置の電源プラグを抜く > 電源を入れなおして再運転します。エラーが解消されない時は、お近くの Leister サービス代理店にお問い合わせください	日本語
故障代码	拔出电源插头 -> 再次投入运行 · 如果重复出现 · 则联系负责的莱丹服务部门	中文
خطأ في الرمز	اسحب قابس الشبكة -> ثم أعد التشغيل من جديد، وفي حالة ظهور المشكلة مجدداً، فتواصل مع مركز الصيانة والخدمة المختص.	عربي
รหัสข้อผิดพลาด	ดึงสายไฟเสียบ -> ใส่กลับเข้ามาในการดำเนินงาน ถ้าข้อผิดพลาดเกิดขึ้นอีกครั้ง ติดต่อศูนย์บริการ Leister ของคุณ	ภาษาไทย

Deutsch	Heizelement-Wechsel
English	Changing heating element
Français	Remplacement de l'élément chauffant
Español	Cambio del elemento calentador
Português	Substituição do elemento de aquecimento
Italiano	Sostituzione della resistenza
Nederland	Verwarmingselement vervangen
Dansk	Udskiftning af varmeelement
Svenska	Byte av värmeelement
Norsk	Skifte ut varmeelement
Suomi	Kuumennuselementin vaihto
Ελληνικά	Αλλαγή θερμαντικού στοιχείου
Türkçe	Isıtma elemanının değiştirilmesi
Polski	Wymiana elementu grzejnego
Magyar	Fűtőelem csere
Česky	Výměna topného tělesa
Slovensky	Výmena vykurovacieho prvku
Română	Înlocuirea elementului de încălzire
Slovensko	Menjava grelnega elementa
Български	Смяна на нагревателен елемент
Eesti	Kütteelemendi vahetus
Lietuviu	Sildelementa nomaiņa
Latviešu	Kaitinimo elemento keīšanas
Русский	Замена нагревательного элемента
日本語	加熱エレメントの交換
中文	加热元件更换
عربي	تغيير عنصر التسخين
ภาษาไทย	เปลี่ยนชุดทำความร้อน



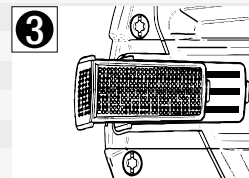
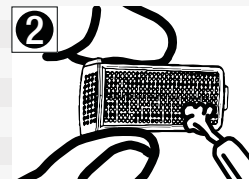
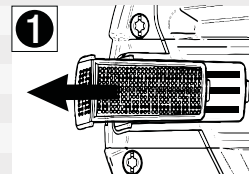
Luftfilter reinigen
Cleaning air filter
Nettoyer le filtre à air
Limpiar filtro de aire
Limpar filtro de ar
Pulizia del filtro dell'aria

Luchtfilter reinigen
Rengøring af luftfilter
Rengör luftfilter
Rengjøre luftfilter
Ilmasuodattimen puhdistus
Καθαρισμός φίλτρου αέρα
Hava filtresi temizlenmelidir

Czyszczenie filtra powietrza
Levegőszűrő tisztítás
Vyčištění vzduchového filtru
Vyčistit vzduchový filter
Curățarea filtrului de aer
Čiščenje zračnega filtra

Почистване на въздушен филтър
Õhufiltri puhastamine
Gaisa filtra tīrīšana
Oro filtro valymas
Чистка воздушного фильтра
エアフィルターの清掃
清洁空气过滤器

تنظيف فلتير الهواء
ทำความสะอาดไส้กรองอากาศ



Bei Unterbruch oder nach den Schweissarbeiten ist der Ghibli AW in die Geräteablage zu stellen.

If work is interrupted, and when welding is complete, the Ghibli AW must be put back in the tool stand.

En cas d'interruption ou après des travaux de soudure, le Ghibli AW doit être reposé dans le reposoir pour outils.

En caso de interrupción o tras los trabajos de soldadura, el Ghibli AW se colocará en el depósito del equipo.

Em caso de interrupção, ou após trabalhos de soldagem, a Ghibli AW deve ser colocada no local de armazenamento do aparelho.

In caso di interruzione o al termine delle operazioni di saldatura, riporre il prodotto Ghibli AW nell'apposito supporto per apparecchiature.

Plaats bij onderbreking van, of na afsluiten van de laswerkzaamheden de Ghibli AW weer in de aparathouder.

Ved afbrydelse eller efter svejsearbejder skal Ghibli AW placeres i apparatets holder.

Vid avbrott eller efter svetsningen ska Ghibli AW läggas på sin förvaringsplats.

Ved brudd eller etter sveisearbeider skal Ghibli AW settes i apparatets oppbevaringsrom.

Työn keskeytyessä tai hitsaustöiden jälkeen Ghibli AW on asetettava laitteiden säilytyspaikkaan.

Σε περίπτωση διακοπής ή μετά από τις εργασίες συγκόλλησης το Ghibli AW πρέπει να τίθεται στη θέση απόθεσης συσκευής.

Kesinti durumunda veya kaynak çalışmalarından sonra Ghibli AW cihaz yuvasına konulmalıdır.

W przypadku przerwania lub po przeprowadzeniu prac spawalniczych, Ghibli AW należy odłożyć na miejsce przeznaczone do trzymania sprzętu.

A hegesztési munkák megszakítása esetén vagy befejezése után a Ghibli AW-t a készüléktartóba kell helyezni.

Při přerušení nebo po ukončení svařovacích prací se musí Ghibli AW postavit do stojanu přístroje.

Pri prerušení alebo po ukončení zváracích prác Ghibli AW postavte do odkladacieho priestoru prístroja.

În caz de întrerupere sau după efectuarea lucrărilor de sudură, Ghibli AW trebuie așezat pe suportul de depozitare a aparatelor.

Ob prekinitvi ali po varilnih delih je treba Ghibli AW odložiti na odlagalnišče za naprave.

При прекъсване или след заваръчни работи Ghibli AW трябва да се постави върху поставката за уреда.

Keevitustööde katkestamisel või pärast tööde lõpetamist tuleb Ghibli AW asetada seadmealusele.

Nutraukus darbā ar atlikus suvirinimo darbus „Ghibli AW“ turi būti laikomas prietaiso laikiklyje.

Pārtraukuma gadījumā vai pēc metināšanas, ievietot Ghibli AW iekārtas nodalījumā.

Во время перерывов в работе или по завершении сварочных работ Ghibli AW необходимо устанавливать на специальную подставку.

作業を中断する時や溶接作業が終わった時は、Ghibli AW をツールレストに置いてください。

中断作业或焊接工作结束之后须将 Ghibli AW 放到工具支架上。

عند التوقف عن العمل أو عقب القيام بأعمال التلحيم يجب وضع جهاز Ghibli AW في مكان التخزين

ถ้ามีการขัดจังหวะการทำงานหรือหลังจากการทำงานเสร็จแล้ว จะต้องตั้งเครื่อง Ghibli AW ไว้บนที่วางเครื่องมือ



Deutsch

English

Français

Español

Português

Italiano

Nederland

Dansk

Svenska

Norsk

Suomi

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensky

Română

Slovensko

Български

Eesti

Lietuvių

Latviešu

Русский

日本語

中文

عربي

ภาษาไทย



1

2

3

4

Deutsch Vor dem **Aufsetzen bzw. Wechseln der Düse** das Gerät ganz abkühlen lassen oder ein geeignetes Werkzeug benutzen.

English Before **attaching or replacing a nozzle**, allow the unit to **cool down completely** or use a suitable tool.

Français Avant de **monter ou de remplacer la buse**, laissez refroidir l'appareil complètement ou utiliser un outil approprié.

Español Antes de **montar o desmontar la boquilla**, dejar que el aparato se enfríe por completo, o emplear para ello un útil adecuado.

Português Antes de **colocar ou de substituir o bocal**, deverá permitir que o aparelho se arrefeça completamente ou deverá utilizar uma ferramenta apropriada para tal.

Italiano Prima di **applicare o di sostituire la bocchetta**, far raffreddare completamente l'apparecchio oppure utilizzare un attrezzo che sia adatto allo scopo.

Nederland Laat het gereedschap volledig afkoelen voordat u het **mondstuk aanbrengt of vervangt**, of gebruik daarvoor een geschikt hulpgereedschap.

Dansk Sørg for, at apparatet er afkølet eller brug et egnet værktøj, **før dysen sættes** på eller skiftes.

Svenska Låt apparaten svala helt innan munstycket **monteras eller byts**, eller använd ett lämpligt verktyg.

Norsk **Før dysen settes** på hhv. skiftes må apparatet avkjøles helt eller det må brukes et egnet verktøy.

Suomi Ennen **suuttimen asennusta** tai vaihtamista, anna laitteen jäähtyä kokonaan, tai vaihtoehtoisesti käytä sopivaa työkalua.

Ελληνικά Πριν τοποθετήσετε ή, ανάλογα, πριν αλλάξετε τ ο ακροφύσιο αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς ή χρησιμοποιήστε γι' αυτό ένα κατάλληλο εργαλείο.

Türkçe **Memeleri takmadan** ve değıştirmeden önce aleti tam olarak soğutan veya bu işleme uygun bir alet kullanın.

Polski Przed nasadzeniem lub wymianą **dyszy** należy urządzenie pozostawić do całkowitego ochłodzenia lub używać odpowiedniego narzędzia.

Magyar **A fűvókának a berendezésre való felhelyezése**, illetve kicserélése előtt hagyja teljesen kihűlni a készüléket, vagy használjon megfelelő szerszámot.

Česky Před nasazením případně výměnou **trysky** nechte stroj zcela ochladit nebo použijte vhodný nástroj.

Slovenky **Pred nasadenim novej dýzy**, resp. pred výmenou dýzy nechajte prístroj úplne vychladnúť, alebo použite nejaký vhodný nástroj.

Română **Înainte de a monta resp. a schimba duza**, lăsați mașina să se răcească complet sau folosiți o unealtă adecvată.

Slovensko **Pred vstavljanjem oziroma zamenjavo šobe počakajte**, da se naprava popolnoma ohladi ali pa pri tem delu uporabite ustrezno orodje.

Български Преди да поставяте, респ. сваляте дюза, оставете електроинструментът да се охлади напълно или използвайте подходящи инструменти.

Eesti **Enne düüsi** paigaldamist või vahetamist tuleb lasta seadmel täielikult maha jahtuda või kasutada sobivat tööriista.

Lietuviu **Prieš uždedant arba norint pakeisti purkštuką**, leiskite prietaisui pilnutinai atšalti arba pasinaudokite tam tinkamu darbo įrankiu.

Latviešu **Pirms sprauslas uzlikšanas vai nomaiņas**, ļaujiet aparātam pilnīgi atdzist, vai arī izmantojiet piemērotu instrumentu.

Русский Перед установкой или сменой **сопла** дать прибору полностью остыть или воспользоваться подходящим инструментом.

日本語 ノズルの取り付けまたは交換を行う前に、機器を完全に冷却するか、適切なツールを使用してください。

中文 安装或更换喷嘴前，使设备完全冷却或使用合适的工具。

عربي قبل توصيل أو استبدال الفوهة، اترك الوحدة تبريد بشكل كامل أو استخدم أداة مناسبة

ภาษาไทย ก่อนที่จะใส่หรือเปลี่ยนหัวฉีด จะต้องปล่อยให้เครื่องเย็นสนิทเสียก่อน หรือมีจะใช้นั้นต้องใช้เครื่องมือที่เหมาะสม

Виды применения

Данный аппарат для сварки горячим воздухом предусмотрен для применения при соблюдении предписаний по технике безопасности и с использованием оригинальных принадлежностей Leister для всех нижеуказанных видов применения:

- сварка всех видов термопластических пластмасс
- сварка пленки и тентового полотна
- термоусадка и деформация термопластических пластмасс
- активация/снятие клеящих веществ, не содержащих растворителей, и плавящихся клеящих веществ;
- оттаивание замерзших водопроводных труб;
- сушка влажных от воды поверхностей;
- пайка медных труб, паянных стыковых соединителей и металлических пленок.

Предупреждение



Открытие прибора **опасно для жизни**, так как обнажаются детали, находящиеся под напряжением, и места подключения. Перед открытием прибора выдернуть штепсельную вилку из розетки. Перед вводом в эксплуатацию проверить кабель сетевого питания и штекер, а также удлинительные кабели на электрические и механические повреждения.



Опасность пожара и взрыва при ненадлежащем использовании приборов для подачи горячего воздуха, особенно вблизи воспламеняющихся материалов и взрывоопасных газов.



Опасность получения ожогов! Не дотрагиваться до трубки нагревательного элемента и сопла в горячем состоянии. Дать прибору остыть. Не направлять поток горячего воздуха на людей или животных.

Осторожно



Указанное на приборе **номинальное напряжение** должно соответствовать напряжению в сети.



При работе с прибором на стройках в целях безопасности необходимо использовать **выключатель с дифференциальной защитой**.



Использовать прибор только **под наблюдением**. Тепло может попасть к воспламеняющимся материалам, находящимся вне видимости. Использование прибора разрешено только **обученным специалистам** или под их контролем. Использование прибора детьми строго воспрещается.



Предохранять прибор **от влаги и сырости**.



Ремонт может производиться исключительно в авторизованных сервисных отделениях компании Leister. Разрешается использовать только оригинальные комплектующие и запасные части компании Leister.

Гарантия

- На данное устройство, начиная с даты покупки, распространяются гарантийные обязательства или поручительство прямого дистрибьютора/продавца. При получении претензий по гарантии или поручительству (с предоставлением счета или квитанции о поставке) производственные дефекты или дефекты обработки устраняются посредством ремонтных работ или замены устройства. Данная гарантия или поручительство не распространяется на нагревательные элементы.
- Другие претензии по гарантии или обязательству исключаются на основании императивных правовых норм.
- Данная гарантия не распространяется на неполадки, возникшие в результате естественного износа, перегрузки или ненадлежащего использования.
- Гарантия или поручительство теряет свою силу, если покупатель переоборудовал устройство или внес в него изменения.

Конформность

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Швейцария, подтверждает, что данное изделие в исполнении, выпущенном нами, удовлетворяет требованиям следующих общеевропейских норм.
 Директивы: 2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
 Гармонизированные стандарты: EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 15.01.2015

Bruno von Wyl
 Bruno von Wyl, CTO

Kathrine G.
 Andreas Kathriner, GM

Deutsch
 English
 Français
 Español
 Português
 Italiano
 Nederland
 Dansk
 Svenska
 Norsk
 Suomi
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Český
 Slovensky
 Română
 Slovensko
 Български
 Eesti
 Lietuvių
 Latviešu
Русский
 日本語
 中文
 العربية
 తెలుగు

По вопросам продаж и поддержки обращайтесь:

Архангельск (8182)63-90-72
Астана +7(7172)727-132
Белгород (4722)40-23-64
Брянск (4832)59-03-52
Владивосток (423)249-28-31
Волгоград (844)278-03-48
Вологда (8172)26-41-59
Воронеж (473)204-51-73
Екатеринбург (343)384-55-89
Иваново (4932)77-34-06
Ижевск (3412)26-03-58
Казань (843)206-01-48

Калининград (4012)72-03-81
Калуга (4842)92-23-67
Кемерово (3842)65-04-62
Киров (8332)68-02-04
Краснодар (861)203-40-90
Красноярск (391)204-63-61
Курск (4712)77-13-04
Липецк (4742)52-20-81
Магнитогорск (3519)55-03-13
Москва (495)268-04-70
Мурманск (8152)59-64-93
Набережные Челны (8552)20-53-41

Нижний Новгород (831)429-08-12
Новокузнецк (3843)20-46-81
Новосибирск (383)227-86-73
Орел (4862)44-53-42
Оренбург (3532)37-68-04
Пенза (8412)22-31-16
Пермь (342)205-81-47
Ростов-на-Дону (863)308-18-15
Рязань (4912)46-61-64
Самара (846)206-03-16
Санкт-Петербург (812)309-46-40
Саратов (845)249-38-78

Смоленск (4812)29-41-54
Сочи (862)225-72-31
Ставрополь (8652)20-65-13
Тверь (4822)63-31-35
Томск (3822)98-41-53
Тула (4872)74-02-29
Тюмень (3452)66-21-18
Ульяновск (8422)24-23-59
Уфа (347)229-48-12
Челябинск (351)202-03-61
Череповец (8202)49-02-64
Ярославль (4852)69-52-93

сайт: www.leister.nt-rt.ru || **эл. почта:** ets@nt-rt.ru
